

**Editorial**

Schutz im Winter des Lebens ..... 1  
 Protection dans l'hiver de la vie ..... 1

*Judith Fischer*

**Aus dem Verlag - Intramuros**

Blick nach vorn ..... 4  
 Regard vers l'avenir ..... 5

*Kaspar Hohler*

**Aktuell - Actuel**

Die Prozesse müssen  
 der Applikation folgen ..... 6

*5 Fragen an Tobias Schmid*

Nur wenige können  
 Pensionskassenbegriffe erklären ..... 7  
 Peu savent expliquer les termes utilisés  
 dans le domaine des caisses de pensions ..... 7

*Grafik des Monats · Graphique du mois*

Actualités en Suisse romande:  
 Nouvelle imposition  
 des retraits en capital ..... 8

*Frédéric Rein*

Die «goldene Regel» der Zukunft ..... 9  
 La «règle d'or» de l'avenir ..... 10

*Kommentar von Stephan Keller*

**Aus dem Bundeshaus - Palais fédéral**

Freizügigkeit, Weiterarbeit  
 und Arbeitgeberbeiträge im Fokus ..... 11  
 Libre circulation, poursuite de l'activité  
 professionnelle et cotisations patronales  
 au centre des débats ..... 13

*Claude Chatelain*

**Pressespiegel - Echos de presse**

Les risques silencieux  
 de la prévoyance vieillesse ..... 15  
 Die stillen Risiken der Altersvorsorge ... 17

*Thomas Pentsy*

**Indizes - Indices**

A- oder B-Post? ..... 51  
 Courrier A ou B? ..... 51

*Kaspar Hohler*

**Kapitalanlagen - Placements**

Wider die Modellgläubigkeit ..... 53  
 Contre la foi aveugle dans les modèles .. 55

*Thomas Hauser*

Erfolgsfaktoren in Private Markets ..... 57  
 Facteurs de réussite sur  
 les marchés privés ..... 60

*Beat Frühauf*

Die stille Herausforderung  
 im Portfolio ..... 62

Le défi silencieux du portefeuille ..... 64

*David Schweizer, Raymond Hamersma*

**Pensionskassenporträt -  
 Portrait caisses de pension**

Spida Personalvorsorgestiftung ..... 66

**Rechtsfragen - Questions de droit**

Hilfreiches Arbeitsinstrument  
 für die Stiftungsräte ..... 68

Instrument de travail utile pour  
 les membres du conseil de fondation ... 71

*Yolanda Müller*

Einsatz externer Vermögensverwalter .. 74

Recours à des gestionnaires  
 de fortune indépendants ..... 76

*Tobias Aggteleky*

**Bundesgerichtsentscheid -  
 Arrêt du Tribunal fédéral**

Aufhebung und Rückforderung  
 der Invalidenrente ..... 78

Suppression et demande de restitution  
 de la rente d'invalidité ..... 79

*Marc Hürzeler*

**Leserservice**

Stelleninserat ..... 58

Vorschau/Impressum ..... 80

⚠ Diese Artikel richten sich speziell an Führungsorgane von Vorsorgeeinrichtungen. Ces articles s'adressent spécialement aux organes de direction des institutions de prévoyance.

Besuchen Sie unsere Website [schweizerpersonalvorsorge.ch](http://schweizerpersonalvorsorge.ch)  
 Visitez notre site web [prevoyanceprofessionnellesuisse.ch](http://prevoyanceprofessionnellesuisse.ch)



**Akzent | Accent**  
**19-50**  
**Rolle des Arbeitgebers**  
**Rôle de l'employeur**